

## Cylinder unit

Гидромодуль с накопительным баком ГВС

**EHPT series**  
**ERPT series**  
**EHST series**  
**ERST series**

## Hydrobox

Гидромодуль без накопительного бака ГВС

**EHPX series**  
**EHSC series**  
**EHSD series**  
**EHSE series**

**ERSC series**  
**ERSD series**  
**ERSE series**

## FTC BOX

FTC BOX

**PAC-IF07 series**

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar

1. Bezpečnostné upozornenia.....	2
2. Úvod.....	3
3. Technické informácie .....	3
4. Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť' .....	4
5. Servis a údržba.....	10

## Skratky a slovník pojmov

Č.	Skratka/pojem	Popis
1	Režim kompenzačnej krivky	Vykurovanie priestoru s kompenzáciou podľa vonkajšej teploty
2	COP	Vykurovací faktor (Coefficient of Performance) – účinnosť tepelného čerpadla
3	Režim Chladienie	Chladienie priestoru pomocou konvektorov alebo podlahového chladienia
4	Zásobníková jednotka	Vnútorný nevetraný zásobník TÚV s hydraulickými inštaláčnymi prvkami
5	Režim TÚV	Režim ohrevu teplej úžitkovej vody v domácnosti na sprchovanie, umývanie riadu atď.
6	Teplota vykurovacej vody	Teplota vody privádzanej do primárneho okruhu
7	Funkcia ochrany proti zamrznutiu	Rutina regulácie vykurovania, ktorá zabraňuje zamrznutiu vodného potrubia
8	FTC	Ovládač teploty vykurovacej vody (Flow temperature controller), obvodová doska, ktorá ovláda systém
9	Režim Vykurovanie	Vykurovanie priestoru pomocou radiátorov alebo podlahového vykurovania
10	Hydrobox	Vnútorná jednotka s hydraulickými inštaláčnymi prvkami (BEZ zásobníka TÚV)
11	Legionella	Baktéria, ktorá sa môže vyskytovať v rozvodoch domovej inštalácie, sprchách a zásobníkoch vody, a ktorá môže vyvolať tzv. legionársku chorobu
12	Režim LP	Režim prevencie legionelly (Legionella prevention) – funkcia systémov so zásobníkmi vody, ktorá slúži na zabránenie množeniu baktérií legionella
13	Model Kompakt	Doskový výmenník tepla (chladiivo – voda) vo vonkajšej jednotke tepelného čerpadla
14	PRV	Pretlakový ventil (Pressure relief valve)
15	Teplota vratnej vody	Teplota vody odvádzanej z primárneho okruhu
16	Model Split	Doskový výmenník tepla (chladiivo – voda) vo vnútornej jednotke
17	TRV	Termostatický ventil na radiátore (Thermostatic radiator valve) – ventil na vstupe alebo výstupe z radiátorového panela na reguláciu tepelného výkonu

# 1 Bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky je dôležité prečítať si bezpečnostné upozornenia.
- Účelom nasledujúcich bezpečnostných upozornení je zabrániť vášmu zraneniu a poškodeniu zariadenia. Dodržiavajte ich, prosím.

V tomto návode sa používa

## VÝSTRAHA:





Upozornenia uvedené pod týmto nadpisom je potrebné dodržiavať, aby sa zabránilo zraneniu alebo smrti používateľa.

## UPOZORNENIE:

Upozornenia uvedené pod týmto nadpisom je potrebné dodržiavať, aby sa zabránilo poškodeniu zariadenia.

- Pri používaní tohto zariadenia dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode a miestne nariadenia.

## VÝZNAM SYMBOLOV ZOBRAZENÝCH NA JEDNOTKE

	<b>VÝSTRAHA</b> (Nebezpečenstvo požiaru)	Tento symbol platí len pre chladivo R32. Druh chladiva je uvedený na typovom štítku vonkajšej jednotky. V prípade druhu chladiva R32 táto jednotka používa horľavé chladivo. Ak dôjde ku úniku chladiva a kontaktu s ohňom alebo vykurovacou časťou, vznikne škodlivý plyn a hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru.
		Pred prevádzkou si starostlivo prečítajte NÁVOD NA OBSLUHU.
		Obslužný personál si pred prevádzkou musí starostlivo prečítať NÁVOD NA OBSLUHU a NÁVOD NA MONTÁŽ.
		Ďalšie informácie sú k dispozícii v NÁVODE NA OBSLUHU A NÁVODE NA MONTÁŽ a pod.

## VÝSTRAHA

- Inštaláciu ani servis zariadenia NESMIE vykonávať používateľ. Pri nesprávnej inštalácii môže dôjsť k úniku vody, zasiahnutiu elektrickým prúdom a požiaru.
- NIKDY neblokujte výstupy z núdzových ventilov.
- Zariadenie nepoužívajte bez toho, aby boli plne funkčné núdzové ventily a tepelné poisťky. V prípade pochybností sa obráťte na inštalátora.
- Na zariadenie nestúpajte, ani sa oň neopierajte.
- Na zariadenie ani podeň neumiestňujte žiadne predmety a pri umiestňovaní predmetov vedľa neho zachovajte dostatočne veľké voľné miesto na servis.
- Zariadenia ani ovládača sa nedotýkajte mokrými rukami, mohol by vás zasiahnuť elektrický prúd.
- Neodstraňujte panely zariadenia a do krytu zariadenia sa nepokúšajte násilne zasúvať cudzie predmety.
- Nedotýkajte sa vyčnievajúcего potrubia, pretože môže byť veľmi horúce a môže spôsobiť popálenie.
- Ak zariadenie začne vibrovať alebo vydávať nezvyčajné zvuky, zastavte jeho prevádzku, izolujte ho od elektrického napájania a obráťte sa na inštalátora.
- Ak zariadenie začne vydávať zápach pálenia, zastavte jeho prevádzku, izolujte ho od elektrického napájania a obráťte sa na inštalátora.
- Ak cez lievik viditeľne vyteká voda, zastavte prevádzku zariadenia, izolujte ho od elektrického napájania a obráťte sa na inštalátora.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ňou neboli poučené o používaní zariadenia.
- Na deti je potrebné dohliadať, aby sa so zariadením nehrali.
- V prípade úniku chladiva zastavte prevádzku zariadenia, miestnosť dôkladne vyvetrajte a obráťte sa na inštalátora.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Na zariadenie neumiestňujte nádoby s tekutinami. Ak by z nich tekutina vytekla alebo sa vyliala, mohlo by dôjsť k poškodeniu zariadenia a požiaru.
- Pri inštalácii, premiestňovaní alebo servise zásobníkovej jednotky a hydroboxu používajte na naplnenie potrubia s chladivom len určené chladivo. Nemiešajte ho so žiadnym iným chladivom a dbajte na to, aby v potrubí nezostal vzduch. Ak sa vzduch zmieša s chladivom, môže to v potrubí s chladivom spôsobiť abnormálne vysoký tlak, čo môže viesť k výbuchu a iným nebezpečenstvám.  
Použitie akéhokoľvek iného chladiva než toho, ktoré je určené pre tento systém, spôsobí mechanické zlyhanie alebo nesprávnu činnosť systému či poruchu jednotky. V najhoršom prípade by to mohlo viesť k závažnej prekážke pri zaistení bezpečnosti výrobku.
- Aby sa v režime vykurovania zabránilo poškodeniu tepelných žiaríčov nadmerne horúcou vodou, nastavte cieľovú teplotu vykurovacej vody najmenej 2 °C pod maximálnou prípustnou teplotou všetkých tepelných žiaríčov. Pre Zónu2 nastavte cieľovú teplotu vykurovacej vody najmenej 5 °C pod maximálnou prípustnou teplotou vykurovacej vody všetkých tepelných žiaríčov v okruhu Zóny2.
- Toto zariadenie je primárne určené na použitie v domácnosti. Pri komerčnom využití je toto zariadenie určené na používanie odborníkmi alebo vyškolenými používateľmi v obchodoch, v ľahkom priemysle a v poľnohospodárstve, alebo na komerčné využitie laikmi.
- Nepoužívajte žiadne iné prostriedky na urýchlenie rozmrazovania alebo čistenia než prostriedky odporúčané výrobcom.
- Zariadenie sa musí uskladiť v miestnosti bez stálych zdrojov vznietenia (napríklad: otvorený plameň, plynový spotrebič alebo elektrický ohrievač).
- Neprepichujte a nespálujte.
- Dbajte na to, že chladivá môžu byť bez zápachu.

## UPOZORNENIE

- Na stláčanie tlačidiel hlavného diaľkového ovládača nepoužívajte ostré predmety, pretože sa tým tlačidlá poškodia.
- Ak sa chystáte zariadenie na dlhšiu dobu vypnúť, mali by ste vodu vypustiť.
- Na vrchný panel neumiestňujte nádobu a pod. naplnenú vodou.

# 1 Bezpečnostné upozornenia

## ■ Likvidácia zariadenia



**Poznámka: Tento symbol platí len pre členské štáty EÚ. Tento symbol zodpovedá smernici 2012/19/EÚ, článku 14 – Informácie pre používateľov, a prílohe IX a/alebo smernici 2006/66/ES, článku 20 – Informácie pre koncových používateľov, a prílohe II.**

Produkty vášho vykurovacieho systému Mitsubishi Electric boli vyrobené z vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré sa môžu recyklovať a/alebo opätovne používať. Symbol na obr. 1.1 znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory sa musia na konci ich životnosti zlikvidovať oddelene od domového odpadu.

Ak je pod symbolom (obr. 1.1) uvedená chemická značka, táto chemická značka znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje ťažký kov v určitej koncentrácii. To sa uvádza nasledovne:

Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii sa nachádzajú systémy separovaného zberu pre použité elektrické a elektronické výrobky, batérie a akumulátory. Tieto zariadenia, batérie a akumulátory likvidujte správnym spôsobom odovzdaním na miesta zberu/recyklácie odpadu vo vašej obci.

**Podrobnosti pravidiel pre likvidáciu platné pre vašu krajinu vám poskytne miestny predajca Mitsubishi Electric.**

Pomôžte nám, prosím, chrániť životné prostredie, v ktorom žijeme.

<Obr. 1.1>

## 2 Úvod

Účelom tohto návodu na obsluhu je informovať používateľov o tom, ako funguje ich vykurovací systém s tepelným čerpadlom vzduch-voda, ako sa tento systém najefektívnejšie prevádzkuje a ako sa menia nastavenia na hlavnom diaľkovom ovládači.

**Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ňou neboli poučené o používaní zariadenia.**

**Na deti je potrebné dohliadať, aby sa so zariadením nehrali.**

**Tento návod na obsluhu uchovávajte pri zariadení alebo na dostupnom mieste, aby ste doň mohli neskôr nahliadnuť.**

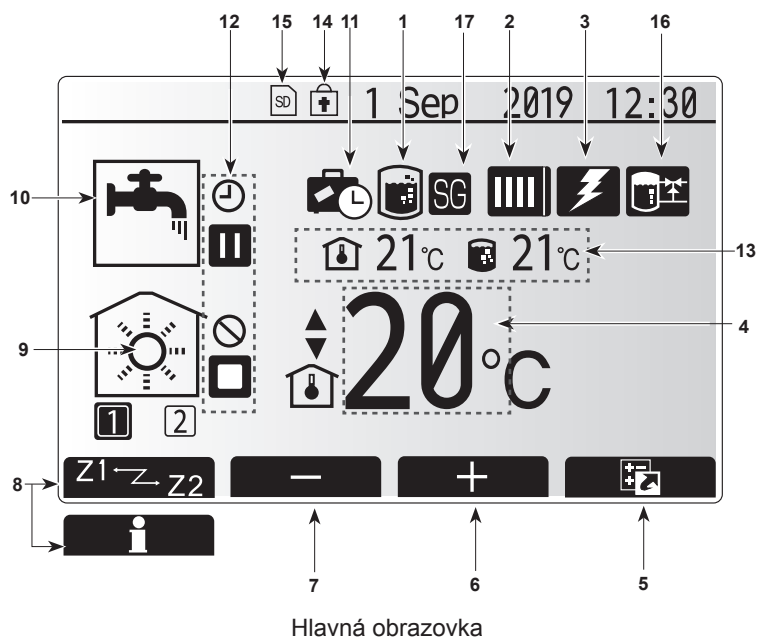
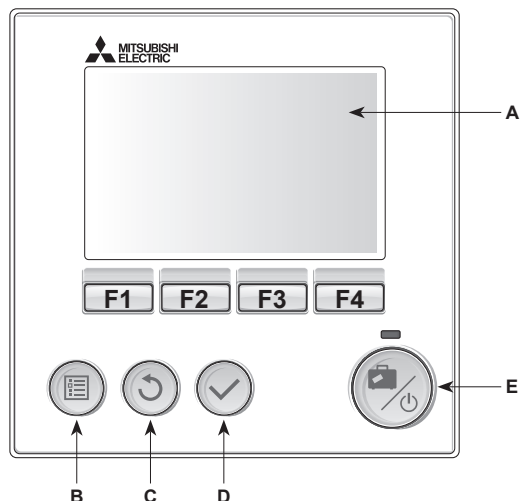
## 3 Technické informácie

Názov modelu	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Hladina akustického výkonu	40 dB(A)	41 dB(A)

## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### ■ Hlavný diaľkový ovládač

Ak chcete zmeniť nastavenia vykurovacieho/chladiaceho systému, použite hlavný diaľkový ovládač, ktorý sa nachádza na prednom paneli zásobníkovej jednotky alebo hydroboxu. Ďalej je uvedený návod na zobrazenie hlavných nastavení. Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na inštaláčnu techniku alebo na miestneho predajcu Mitsubishi Electric. Režim Chladienie je k dispozícii len pre rad ER.



Hlavná obrazovka

### <Súčasťi hlavného diaľkového ovládača>

Písmeno	Názov	Funkcia
A	Displej	Displej, na ktorom sa zobrazujú všetky informácie.
B	Menu	Pristup k nastaveniam systému pre počiatočné nastavenie a úpravy.
C	Späť	Návrat do predchádzajúceho menu.
D	Potvrdiť	Slúži na výber alebo uloženie. (Tlačidlo Enter)
E	Vypínač/ Dovolenka	Ak je systém vypnutý, jedným stlačením ho zapnete. Opätovným stlačením už pri zapnutom systéme aktivujete režim Dovolenka. Keď tlačidlo podržíte stlačené 3 sekundy, systém sa vypne. (*1)
F1-4	Funkčné tlačidlá	Slúžia na posúvanie sa v menu a upravenie nastavení. Funkcia je určená obrazkovkou menu zobrazenou na displeji A.

\*1

Keď je systém vypnutý alebo je elektrické napájanie odpojené, funkcie ochrany vnútornej jednotky (napr. funkcia ochrany proti zamrznutiu) NEFUNGUJÚ. Majte na pamäti, že ak nie sú aktivované tieto bezpečnostné funkcie, vnútorná jednotka môže byť potenciálne vystavená nebezpečenstvu poškodenia.

### <Ikony na hlavnej obrazovke>

	Ikona	Popis
1		Keď je zobrazená táto ikona, je aktívny „Režim prevencie legionelly“.
2		„Tepelné čerpadlo“ beží.
		Odmrazovanie
		Núdzové vykurovanie
		Je aktivovaný „Tichý režim“.
3		Keď je zobrazená táto ikona, používajú sa „Elektrické ohrievače“ (prídavný ohrievač alebo ponorný ohrievač).
4		Cieľová teplota vykurovacej vody
		Cieľová teplota miestnosti
		Kompenzačná krivka
5	MOŽNOSTI	Keď stlačíte funkčné tlačidlo pod touto ikonou, zobrazí sa obrazovka možností.
6	+	Zvýšenie požadovanej teploty.
7	-	Zníženie požadovanej teploty.
8	Z1 Z2	Keď stlačíte funkčné tlačidlo pod touto ikonou, prepnete medzi Zónou1 a Zónou2.
	Informácie	Keď stlačíte funkčné tlačidlo pod touto ikonou, zobrazí sa obrazovka s informáciami.
9		Režim Vykurovanie Zóna1 alebo Zóna2
		Režim Chladienie Zóna1 alebo Zóna2
10		Režim TUV Normálny alebo EKO režim
11		Režim Dovolenka Keď je zobrazená táto ikona, je aktívny „Režim Dovolenka“.
12		Časovač
		Zakázané
		Ovládanie zo servera
		Pohotovostný režim
		Pohotovostný režim (*2)
		Stop
		Prevádzka
13		Aktuálna teplota miestnosti
		Aktuálna teplota vody v zásobníku TUV
14		Tlačidlo Menu je zablokované alebo je na obrazovke Možnosti deaktivované prepínanie medzi prevádzkovým režimom TUV a Vykurovanie. (*3)
15		Vložená je pamäťová SD karta (NIE pre používateľa).
16		Riadenie vyrovnávacieho zásobníka Keď je zobrazená táto ikona, je aktívny „Buffer tank control“ (Riadenie vyrovnávacieho zásobníka).
17		Smart grid ready Keď je zobrazená táto ikona, je „Smart grid ready“ aktívny.

\*2 Táto jednotka je v pohotovostnom režime, zatiaľ čo iná vnútorná jednotka(-y) je v prevádzke podľa priority.

\*3 Ak chcete zamknúť alebo odomknúť Menu, stlačte súčasne na 3 sekundy tlačidlá SPÄŤ a POTVRDIŤ.

sk

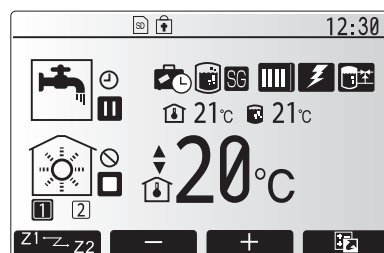
## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### ■ Bežná prevádzka

V bežnej prevádzke bude na hlavnom diaľkovom ovládači zobrazená obrazovka ako na obrázku vpravo.

Na tejto obrazovke je zobrazená cieľová teplota, režim vykurovania priestoru, režim TUV (ak je v systéme zásobník TUV), prípadné ďalšie používané zdroje tepla, režim Dovolenka, dátum a čas.

Pomocou funkčných tlačidiel získate prístup k ďalším informáciám. Keď je zobrazená táto obrazovka, po stlačení F1 sa zobrazí aktuálny stav a po stlačení F4 sa používateľ dostane na obrazovku menu možností.



Domovská obrazovka

### <Obrazovka Možnosti>

Na tejto obrazovke sú zobrazené hlavné prevádzkové režimy systému. Funkčnými tlačidlami môžete prepínať medzi možnosťami Prevádzka (▶), Zakázané (⊘) a Časovač (⌚) pre TUV a Vykurovanie/Chladenie priestoru, alebo podrobnými informáciami o energii alebo kapacite.

Obrazovka možností umožňuje rýchle nastavenie nasledovného:

- Nútený ohrev TUV (ak je k dispozícii zásobník TUV) — na zapnutie/vypnutie stlačte F1
- Prevádzkový režim TUV (ak je k dispozícii zásobník TUV) — na zmenu režimu stlačte F2
- Prevádzkový režim Vykurovanie/Chladenie priestoru — na zmenu režimu stlačte F3
- Sledovanie energie

Zobrazujú sa nasledujúce kumulované hodnoty energie.

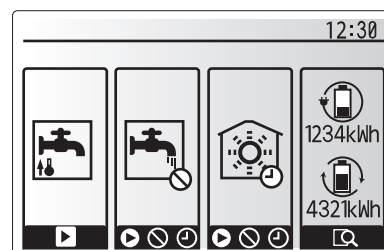
⌚ : Spotreba elektrickej energie celkovo (od začiatku mesiaca)

⌚ : Dodaná tepelná energia celkovo (od začiatku mesiaca)

Na sledovanie hodnôt energie v jednotlivých prevádzkových režimoch [od začiatku mesiaca / minulý mesiac / predminulý mesiac / od začiatku roka / minulý rok] stlačte F4, aby sa otvorilo menu Sledovanie energie.

### Poznámka:

Ak sa požaduje určitá presnosť pri sledovaní, mala by sa nastaviť metóda zobrazenia zistených údajov z externého merača(-ov) energie. Podrobnejšie informácie vám poskytne inštaláčny technik.



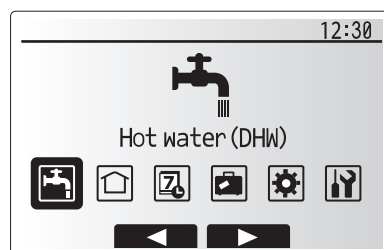
Obrazovka Možnosti

### ■ Menu hlavných nastavení

Ak chcete vyvolať menu hlavných nastavení, stlačte tlačidlo B „MENU“

Zobrazia sa nasledujúce menu:

- [DHW] (TUV)  
(Zásobníková jednotka alebo hydrobox (alebo FTC BOX) plus lokálne dodaný zásobník TUV)
- [Heating/Cooling] (Vykurovanie/Chladenie)
- [Schedule timer] (Plánovací časovač)
- [Holiday mode] (Režim Dovolenka)
- [Initial settings] (Počiatkové nastavenia)
- [Service] (Servis) (Chránené heslom)



Obrazovka menu hlavných nastavení

### ⚙️ [Initial Settings] (Počiatkové nastavenia)

1. V menu hlavných nastavení môžete tlačidlami F2 a F3 zvýrazniť ikonu „Počiatkové nastavenia“ a vybrať ju stlačením POTVRDIŤ.
2. Pomocou tlačidiel F1 a F2 sa môžete posúvať v zozname menu. Keď je zvýraznený požadovaný nadpis, stlačte POTVRDIŤ, aby ste mohli vykonať úpravy.
3. Pomocou príslušných funkčných tlačidiel upravte jednotlivé počiatkové nastavenia a potom nastavenie uložte stlačením POTVRDIŤ.

Počiatkové nastavenia, ktoré je možné upraviť, sú:

- [Date/Time] (Dátum/Čas) \*Dbajte na to, aby ste ho nastavili na miestny štandardný čas.
- [Language] (Jazyk)
- [Summer time] (Letný čas)
- [Temp. display] (Zobrazenie teploty)
- [Contact number] (Kontaktné číslo)
- [Time display] (Zobrazenie času)
- [°C/°F]
- [Room sensor settings] (Nastavenia izbového snímača)

Pre návrat do menu hlavných nastavení stlačte tlačidlo SPÄŤ.

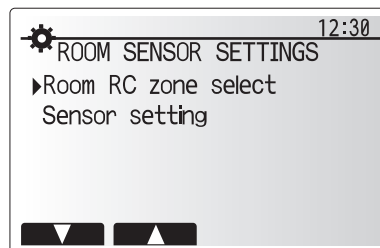
Ikona	Popis
	[Hot water (DHW)] (Teplá voda (TUV))
	[Heating/Cooling] (Vykurovanie/Chladenie)
	[Schedule timer] (Plánovací časovač)
	[Holiday mode] (Režim Dovolenka)
	[Initial settings] (Počiatkové nastavenia)
	[Service] (Servis)

## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

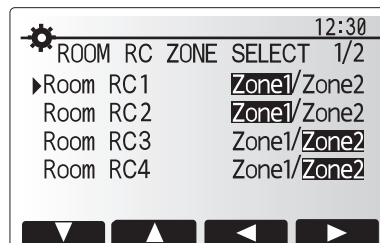
### <[Room sensor settings] (Nastavenia izbového snímača)>

Pre nastavenia izbového snímača je dôležité vybrať správny izbový snímač v závislosti od režimu vykurovania, v ktorom sa systém bude prevádzkovať.

1. V menu Initial settings (Počiatkové nastavenia) vyberte možnosť Room sensor settings (Nastavenia izbového snímača).



2. Keď je aktívne 2-zónové ovládanie teploty a sú k dispozícii bezdrôtové diaľkové ovládače, vyberte na obrazovke Room RC zone select (Výber oblasti diaľkového ovládania priestoru) číslo zóny, ktorá sa má priradiť každému diaľkovému ovládaču.

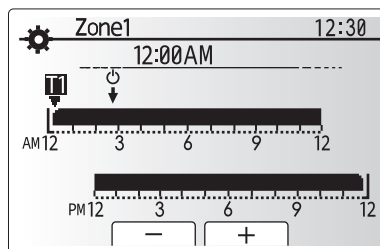
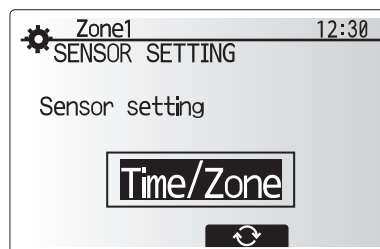
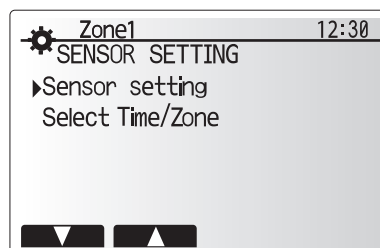


3. Na obrazovke pre Sensor setting (Nastavenie snímača) vyberte izbový snímač, ktorý sa má použiť na monitorovanie izbovej teploty zo Zone1 (Zóna 1) a Zone2 (Zóna 2) samostatne.

Možnosť ovládania (Návod na webovej stránke)	Príslušné počiatkové nastavenia izbového snímača	
	Zone1 (Zóna 1)	Zone2 (Zóna 2)
A	DO1-8 izby (jeden pre Zone1 (Zónu 1) a jeden pre Zone2 (Zónu 2))	*
B	TH1	*
C	Hlavný diaľkový ovládač	*
D	*	*

\* Neuvádza sa (ak sa používa voliteľný izbový termostat) DO1-8 izby (jeden pre Zone1 (Zónu 1) a jeden pre Zone2 (Zónu 2)) (ak sa ako izbový termostat používa bezdrôtový diaľkový ovládač)

4. Na obrazovke Sensor setting (Nastavenie snímača) vyberte možnosť Time/Zone (Čas/zóna), aby sa mohli použiť rôzne izbové snímače podľa časového plánu nastaveného v menu Select Time/Zone (Výber času/zóny). Izbové snímače sa môžu spínať až 4-krát v priebehu 24 hodín.



Obrazovka pre nastavenie plánu Time/Zone (času/zóny)

### Teplá užitková voda (TÚV)/prevencia legionelly

Menu pre teplú užitkovú vodu a prevenciu legionelly ovládajú prevádzku ohrevu zásobníka TÚV.

#### <Režim Eco>

Režim TÚV sa môže používať v režime „Normálny“ a „Eco“. Normálny režim zohreje vodu v zásobníku TÚV rýchlejšie pri využití maximálneho výkonu tepelného čerpadla. V režime Eco trvá o niečo dlhšie zohriať vodu v zásobníku TÚV, avšak spotrebuje sa menej energie. Dôvodom toho je, že prevádzka tepelného čerpadla je obmedzená použitím signálov z FTC na základe nameranej teploty zásobníka TÚV.

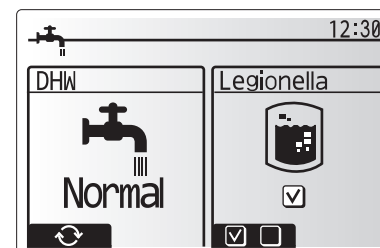
**Poznámka: Skutočná úspora energie v režime Eco sa líši v závislosti od vonkajšej teploty.**

Prejdite späť do menu TÚV/prevencie legionelly.

#### Nútený ohrev TÚV

Funkcia núteného ohrevu TÚV sa používa na nútenú prevádzku v režime ohrevu TÚV. V normálnej prevádzke sa voda v zásobníku TÚV zohreje na nastavenú teplotu alebo po maximálnu dobu ohrevu TÚV, podľa toho čo nastane skôr. Ak je však zvýšená potreba horúcej vody, môže sa použiť funkcia „Nútený ohrev TÚV“ na zabránenie systému, aby rutinne prepol na vykurovanie/chladenie priestoru a pokračoval v ohreve zásobníka TÚV.

Prevádzku v režime núteného ohrevu TÚV aktivujete stlačením tlačidla F1 a tlačidla Back (Späť) na „obrazovke možnosti“. Po ukončení prevádzky v režime núteného ohrevu TÚV sa automaticky obnoví normálna prevádzka systému. Na zrušenie prevádzky v režime núteného ohrevu TÚV podržte tlačidlo F1 na „obrazovke možnosti“.







## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### [Heating/Cooling] (Vykurovanie/chladenie)

Menu pre vykurovanie/chladenie sa používajú pre vykurovanie/chladenie priestoru zvyčajne pomocou radiátora, konvektora alebo systému podlahového vykurovania/chladenia v závislosti od inštalácie.

K dispozícii sú 3 režimy vykurovania

- Izbová teplota vykurovania (automatické prispôsobenie) 
- Prívodná teplota pre vykurovanie 
- Kompenzačná krivka vykurovania 
- Prívodná teplota chladenia 

#### <Režim izbovej tep. (automatické prispôsobenie)>

Detailný popis tohto režimu je uvedený v odseku „Prehľad ovládacích prvkov“ (strana 3).

#### <Režim teploty vykurovacej vody>

Teplotu vody prúdiacej do okruhu vykurovania nastaví inštalatér, aby najlepšie vyhovovala konštrukcii systému vykurovania/chladenia priestoru a požiadavkám používateľa.

#### Vysvetlenie kompenzačnej krivky

Koncom jari a počas leta je zvyčajne nižšia potreba vykurovania priestoru. Na zabránenie produkcie nadmernej teploty vykurovacej vody tepelným čerpadlom pre primárny okruh je možné použiť režim kompenzačnej krivky na maximalizovanie účinnosti a zníženie prevádzkových nákladov.

Kompenzačná krivka sa používa na obmedzenie teploty vykurovacej vody primárneho okruhu vykurovania priestoru v závislosti od vonkajšej teploty. FTC používa informácie zo snímača vonkajšej teploty a snímača teploty v prívode primárneho okruhu na zaručenie, aby tepelné čerpadlo neprodukovalo nadmernú teplotu vykurovacej vody, ak si to nevyžadujú poveternostné podmienky.

Váš inštalatér nastaví parametre grafu v závislosti od miestnych podmienok a druhu vykurovania priestoru vo vašej domácnosti. Nemalo by byť potrebné meniť tieto nastavenia. Ak však za určitý čas prevádzky vykurovanie priestoru nevykuruje alebo nadmerne vykuruje váš domov, kontaktujte svojho inštalatéra, aby tento mohol skontrolovať váš systém na možné problémy a v prípade potreby zmenil tieto nastavenia.

### [Holiday mode] (Režim Dovoľenka)

Režim Dovoľenka sa môže použiť na udržiavanie systému v prevádzke pri nižších teplotách vykurovacej vody a teda aj pri nižšej spotrebe energie v čase, keď sa v budove nikto nezdržiava. V režime Dovoľenka môže pri neprítomnosti obyvateľa systém pracovať kvôli úspore energie s nižšími teplotami vykurovacej vody pri zabezpečovaní teploty vykurovacej vody, teploty miestnosti, vykurovania, vykurovania podľa kompenzačnej krivky a ohrevu TUV.

Na obrazovke hlavného menu stlačte tlačidlo E. Dávajte pozor, aby ste tlačidlo E nepodržali stlačené príliš dlho, pretože by sa tým vypol ovládač a systém.

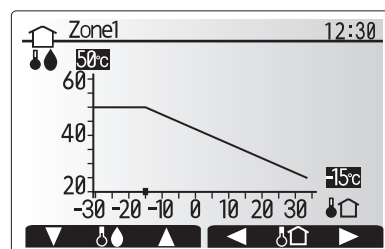
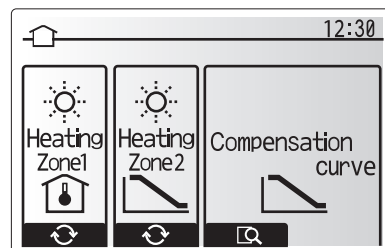
Keď sa zobrazí obrazovka aktivácie režimu Dovoľenka, môžete režim Dovoľenka aktivovať či deaktivovať a môžete vybrať, ako dlho má trvať.



- Na aktiváciu alebo deaktiváciu režimu Dovoľenka stlačte tlačidlo F1.
- Tlačidlami F2, F3 a F4 zadajte dátum, kedy sa má aktivovať alebo deaktivovať režim Dovoľenka pre vykurovanie priestoru.

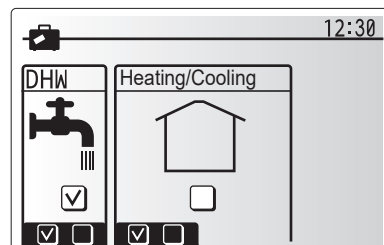
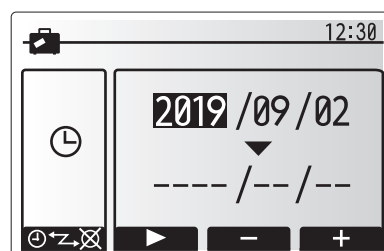
#### <Úpravy režimu Dovoľenka>

Pozrite si štruktúru menu v časti „Hlavný diaľkový ovládač“ v Návode na inštaláciu.

Ak chcete upraviť nastavenia pre režim Dovoľenka, napr. teplotu vykurovacej vody alebo teplotu miestnosti, obráťte sa na inštalátora.



 : Teplota vykurovacej vody  
 : Vonkajšia teplota





## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### [Schedule timer] (Plánovací časovač)

Plánovací časovač je možné nastaviť dvoma spôsobmi, napríklad inak na leto a inak na zimu. (Označené sú ako „Časový plán 1“, resp. „Časový plán 2“.) Keď sa určí obdobie (v mesiacoch) pre Časový plán 2, pre ostatné obdobie sa nastaví Časový plán 1. V každom časovom pláne je možné nastaviť prevádzkový vzor režimov (Vykurovanie/Chladienie/TÚV). Ak sa pre Časový plán 2 nenastaví žiaden prevádzkový vzor, bude platiť len vzor pre Časový plán 1. Ak sa Časový plán 2 nastaví na celý rok (napr. marec až február), bude platiť len prevádzkový vzor pre Časový plán 2.

**Plánovací časovač sa aktivuje alebo deaktivuje na obrazovke možnosti. (Pozri časť „Bežná prevádzka“)**

#### <Nastavenie obdobia časového plánu>

1. V menu hlavných nastavení tlačidlami F2 a F3 zvýraznite ikonu časového plánu a potom stlačte POTVRDIŤ.
2. Zobrazí sa obrazovka s prehľadom obdobia časového plánu.
3. Ak chcete obdobie časového plánu zmeniť, stlačte tlačidlo F4.
4. Zobrazí sa obrazovka úprav časového pásu.
5. Tlačidlom F2/F3 ukážte na začiatkový mesiac Časového plánu 2, potom stlačte POTVRDIŤ.
6. Tlačidlom F2/F3 ukážte na mesiac ukončenia Časového plánu 2, potom stlačte POTVRDIŤ.
7. Stlačením F4 uložte nastavenia.

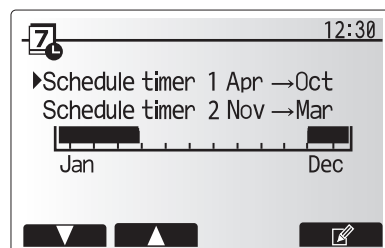
#### <Nastavenie plánovacieho časovača>

1. V menu hlavných nastavení tlačidlami F2 a F3 zvýraznite ikonu časového plánu a potom stlačte POTVRDIŤ.
2. Na obrazovke s prehľadom obdobia Časového plánu 2 sa tlačidlami F1 a F2 postupne posúvajte cez jednotlivé podnadvisy a vyberte ich stlačením POTVRDIŤ.
3. Zobrazí sa submenu plánovacieho časovača. Ikony ukazujú nasledujúce režimy:
  - [Heating] (Vykurovanie)
  - [Cooling] (Chladienie)
  - [DHW] (TÚV)
4. Tlačidlami F2 a F3 sa presúvajte medzi ikonami režimov, pričom stlačte POTVRDIŤ, aby sa zobrazila obrazovka PREHLAD pre jednotlivé režimy.

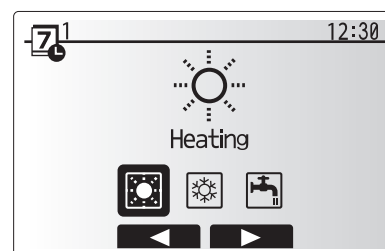
Obrazovka s prehľadom vám umožňuje zobrazit' aktuálne nastavenia. V 2-zónovej prevádzke vykurovania/chladienia stláčaním F1 prepínajte medzi Zónou 1 a Zónou 2. V hornej časti obrazovky sa zobrazujú dni v týždni. Ak je niektorý deň podčiarknutý, nastavenia sú rovnaké aj pre všetky ostatné podčiarknuté dni. Denné a nočné hodiny sú zobrazené ako pruh cez hlavnú časť obrazovky. Kde je pruh plný čierny, je povolené vykurovanie/chladienie priestoru a TÚV (podľa toho, ktoré je zvolené).

5. Na obrazovke s menu prehľadu stlačte tlačidlo F4.

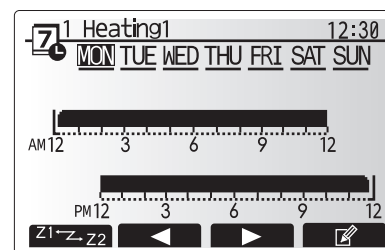
6. Najprv vyberte dni v týždni, ktoré chcete naplánovať.
7. Tlačidlami F2/F3 sa presúvajte medzi dňami a tlačidlom F1 označte alebo zrušte označenie príslušného políčka.
8. Po zvolení dní stlačte POTVRDIŤ.



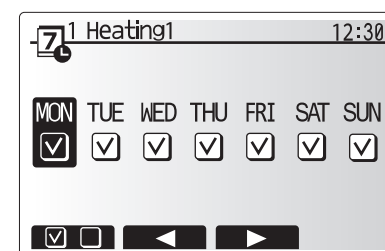
Obrazovka s prehľadom obdobia Časového plánu 2



Obrazovka výberu režimu Časového plánu 1



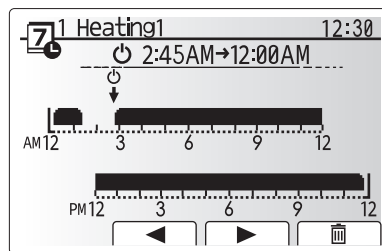
Obrazovka s prehľadom



Obrazovka výberu dní v týždni

## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

9. Zobrazí sa obrazovka úprav časového pásu.
10. Tlačidlami F2/F3 sa presuňte na bod, v ktorom nechcete, aby bol zvolený režim aktívny, a pre spustenie stlačte POTVRDIŤ.
11. Tlačidlom F3 nastavte požadovaný čas nečinnosti a potom stlačte POTVRDIŤ.
12. Môžete pridať až 4 doby nečinnosti v rámci intervalu 24 hodín.



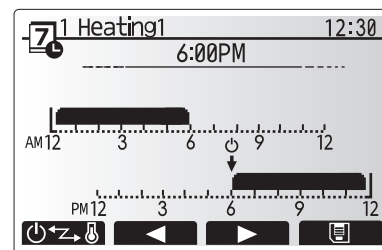
Obrazovka nastavenia času obdobia 1

13. Stlačením F4 uložíte nastavenia.

Pri plánovaní vykurovania sa tlačidlom F1 prepína nastavovaná premenná medzi časom a teplotou. Toto umožňuje nastavenie nižšej teploty na určitý počet hodín, napríklad v noci, keď obyvatelia spia.

### Poznámka:

- Plánovací časovač na vykurovanie/chladenie priestoru a TUV sa nastavuje rovnakým spôsobom. Pre TUV je však ako plánovaciu premennú možné použiť len čas.
- Zobrazený je aj symbol malého odpadkového koša; výberom tejto ikony sa posledná neuložená akcia vymaže.
- Na uloženie nastavení je potrebné použiť tlačidlo F4, zodpovedajúce funkcii ULOŽIŤ. V tomto menu POTVRDIŤ NEFUNGUJE ako ULOŽIŤ.



Obrazovka nastavenia času obdobia 2

### Menu [Service] (Servis)

Servisné menu je chránené heslom, aby sa zabránilo nechcenému vykonaniu zmien prevádzkových nastavení neoprávnenými/nekvalifikovanými osobami.

## ■ Riešenie problémov

Nasledujúca tabuľka vám môže poslúžiť ako usmernenie pri možných problémoch. Nie je vyčerpávajúca a všetky problémy by mal riešiť inštalčný technik alebo iná kompetentná osoba. Používatelia sa nesmú pokúšať systém opravovať sami.

Systém nesmie nikdy pracovať s nefunkčnými (premostenými alebo zablokovanými) bezpečnostnými zariadeniami.

Príznak poruchy	Možná príčina	Riešenie
Z kohútikov tečie iba studená voda (systémy so zásobníkom TÚV)	Naplánovaná doba vypnutia regulácie	Skontrolujte nastavenia časového plánu a v prípade potreby ich zmeňte.
	Všetka teplá voda zo zásobníka TÚV sa spotrebovala	Overte, či systém pracuje v režime TÚV a počkajte, kým sa voda v zásobníku TÚV znovu ohreje.
	Tepelné čerpadlo alebo elektrické ohrievače nefungujú	Obráťte sa na inštalčného technika.
Vykurovací systém nedosiahne až na nastavenú teplotu.	Je zvolený režim Zakázané, Časový plán alebo Dovolenka	Skontrolujte nastavenia a prípadne ich zmeňte.
	Nesprávna veľkosť radiátorov	Obráťte sa na inštalčného technika.
	Miestnosť, v ktorej sa nachádza teplotný snímač, má inú teplotu ako zvyšok domu.	Teplotný snímač premiestnite do vhodnejšej miestnosti.
	Problém s batériou *len pri bezdrôtovom ovládaní	Skontrolujte stav nabitia batérie a vybitú batériu vymeňte.
Chladiaci systém nechladí až na nastavenú teplotu. (LEN pre rad ER)	Keď je voda v cirkulačnom okruhu príliš horúca, režim Chladenie sa pre ochranu vonkajšej jednotky spustí s určitým oneskorením.	Normálna prevádzka
	Keď je vonkajšia teplota značne nízka, režim Chladenie sa nespustí, aby sa predišlo zamrznutiu vodného potrubia.	Ak funkcia ochrany proti zamrznutiu nie je potrebná, obráťte sa na inštalčného technika, aby zmenil nastavenia.
Po prevádzke TÚV sa teplota v miestnosti trochu zvýši.	Na konci prevádzky v režime TÚV odvádza 3-cestný ventil teplú vodu zo zásobníka TÚV do okruhu vykurovania priestoru. Robí sa to, aby nedošlo k prehriatiu komponentov zásobníkovej jednotky. Množstvo teplej vody presmerovanej do okruhu vykurovania priestoru závisí od typu systému a vedenia potrubia medzi doskovým výmenníkom tepla a zásobníkovou jednotkou.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Tepelný žiarivč je v režime TÚV horúci. (Teplota v miestnosti stúpa.)	V 3-cestnom ventilu sa môžu nachádzať cudzie predmety, alebo teplá voda môže kvôli poruche prúdiť na stranu vykurovania.	Obráťte sa na inštalčného technika.
Funkcia časového plánu bráni prevádzke systému, ale vonkajšia jednotka pracuje.	Aktívna je funkcia ochrany proti zamrznutiu.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Čerpadlo beží krátko dobu bezdôvodne.	Mechanizmus, ktorý bráni zablokovaniu čerpadla, obmedzuje usadzovanie vodného kameňa.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Z vnútornej jednotky počuť mechanický hluk	Zapínanie/vypínanie ohrievačov	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
	3-cestný ventil mení polohu medzi režimom TÚV a Vykurovanie.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Hlučné potrubie	V systéme je vzduch	Skúste odvzdušniť radiátory (ak sú v systéme). Ak príznaky pretrvávajú, obráťte sa na inštalčného technika.
	Uvoľnené potrubie	Obráťte sa na inštalčného technika.
Z niektorého pretlakového ventilu vyteká voda	Systém je prehriaty alebo nadmerne natlakovaný	Vypnite elektrické napájanie tepelného čerpadla a prípadných ponorných ohrievačov, potom sa obráťte na inštalčného technika.
Z niektorého pretlakového ventilu kvapká malé množstvo vody.	Nečistota môže brániť tesnému uzavretiu ventilu	Otáčajte uzáver ventilu v naznačenom smere, kým nezačujete cvaknutie. Tým sa uvoľní malé množstvo vody, ktorá vyplaví nečistotu z ventilu. Buďte veľmi opatrní, uvoľnená voda bude horúca. Ak bude ventil naďalej kvapkať, obráťte sa na inštalčného technika, pretože môže byť poškodené gumené tesnenie a je ho potrebné vymeniť.
Na displeji hlavného diaľkového ovládača sa zobrazil kód chyby.	Vnútna alebo vonkajšia jednotka hlási abnormálny stav	Zaznamenajte si číslo kódu chyby a obráťte sa na inštalčného technika.
Tepelné čerpadlo sa nútene zapne a vypne.	Používa sa vstup Smart grid ready (IN11 a IN12) a privádzajú sa príkazy zapnutia a vypnutia.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.

### <Výpadok elektrického napájania>

Všetky nastavenia budú uložené 1 týždeň bez napájania, po 1 týždni zostane uložený LEN dátum/čas.